

1 Introduzione

Le presenti condizioni di vendita ("condizioni") sono incluse come parte integrante e sono incluse in tutte le offerte e i contratti relativi alla vendita di merci da parte di Outokumpu ("merci"). Eventuali modifiche delle condizioni sono valide solo se confermate per iscritto da Outokumpu. Qualsiasi condizione specificata dall'acquirente nel suo ordine o in altro modo è respinta e sarà efficace solo se accettata per iscritto da Outokumpu. Outokumpu confermerà gli ordini dell'acquirente con una conferma d'ordine. Il contratto relativo all'acquisto di merci verrà stipulato solo dietro emissione di tale conferma d'ordine ("conferma") o di un accordo firmato.

2 Offerte

Le offerte di Outokumpu s'intendono valide per un periodo di 7 giorni dalla data di emissione, a meno che non venga indicato altrimenti nell'offerta. Independentemente da quanto sopra detto, Outokumpu può annullare un'offerta in qualsiasi momento prima del ricevimento dell'accettazione scritta dell'acquirente.

3 Scelta del materiale

Eventuali consigli sulla scelta del materiale o altri aiuti simili da parte di Outokumpu vengono offerti solo per comodità e gratuitamente; Outokumpu non presta alcuna dichiarazione o garanzia né sarà responsabile per consigli o aiuti di questo tipo.

4 Specifiche

Le merci saranno conformi alle specifiche concordate. Se non vengono concordate specifiche, le merci saranno conformi alle specifiche generali di Outokumpu al momento della consegna. Le dichiarazioni fatte in informazioni sui prodotti, manuali, siti web, listini prezzi o altre informazioni riguardanti le merci saranno vincolanti per Outokumpu solo se vi si fa esplicito riferimento in un'offerta, una conferma o un contratto.

5 Consegna delle merci

5.1 Tempi di consegna

Per data di consegna stipulata delle merci s'intende la data di spedizione dallo stabilimento di Outokumpu, indipendentemente dall'Incoterm stipulato. Outokumpu ha la facoltà di suddividere la consegna in lotti separati. Qualora non venissero stipulati tempi di consegna, la consegna verrà effettuata in base alla pianificazione della capacità di Outokumpu. La consegna verrà effettuata franco fabbrica stabilimento Outokumpu (Incoterms 2010), a meno che non venga stipulato un altro Incoterm.

5.2 Adeguamento del volume

Nel caso in cui la quantità di merci venga stipulata in base al peso, la quantità da fornire può essere adeguata da Outokumpu con una variazione fino al 10% (+/-) rispetto al peso stipulato per la consegna completa di ciascun tipo di prodotto/tipo d'acciaio, e il prezzo verrà modificato di conseguenza. Outokumpu può adeguare allo stesso modo anche le lunghezze dei tubi o il numero di raccordi dei tubi. Il peso o la quantità impressi o altrimenti indicati sulle merci, sull'imballaggio o sui documenti forniti da Outokumpu verranno ritenuti corretti fino a prova contraria.

5.3 Ritardo nella consegna

In caso di ritardo nella consegna, l'unico rimedio a disposizione dell'acquirente è l'annullamento dell'acquisto delle merci la cui consegna sia in ritardo di più di otto settimane. L'annullamento va effettuato per iscritto.

5.4 Responsabilità limitata

L'acquirente non ha diritto a risarcimenti o rimedi diversi da quelli specificati sopra per eventuali ritardi nella consegna di merci, tranne in caso di colpa grave di Outokumpu.

6 Merci difettose e carenze

6.1 Garanzia di Outokumpu

Nel momento in cui il rischio di perdita e danneggiamento delle merci passa all'acquirente in base all'Incoterm stipulato ("data di trasferimento del rischio"), Outokumpu garantisce che le merci consegnate sono esenti da difetti (vizi) e nella quantità stipulata. Le merci verranno considerate difettose solo se non soddisfano le specifiche stabilite nella clausola 4 di cui sopra. Outokumpu non è responsabile per funzioni, qualità o proprietà delle merci diverse da quanto espressamente indicato sopra, e con la presente si esclude qualsiasi condizione relativa alla qualità o idoneità implicita in virtù di leggi o altre disposizioni.

6.2 Comunicazione dell'acquirente

In caso di difetti o carenze delle merci consegnate di cui sia responsabile Outokumpu, l'acquirente è tenuto a comunicarli a Outokumpu per iscritto entro (i) una settimana dall'arrivo delle merci nel punto di destinazione stabilito ai sensi dell'Incoterm stipulato ("destinazione") o (ii) entro due settimane dalla data in cui l'acquirente ha riscontrato o avrebbe dovuto riscontrare eventuali difetti o carenze che non fosse ragionevolmente possibile rilevare al momento dell'arrivo delle merci a destinazione. Se la comunicazione viene effettuata dopo le date indicate sopra o dopo più di un anno dalla data di trasferimento del rischio, Outokumpu non è tenuta (soggetta) a fornire rimedi o a pagare riduzioni del prezzo correlate a difetti o carenze delle merci.

6.3 Rimedio

In caso di difetti delle merci di cui Outokumpu sia responsabile ai sensi delle presenti condizioni, Outokumpu, a proprie spese e a propria esclusiva discrezione, correggerà il difetto o consegnerà merci nuove e senza difetti. In caso di carenza Outokumpu consegnerà le quantità mancanti. La consegna delle merci nuove o mancanti avverrà entro il tempo ragionevolmente necessario affinché Outokumpu produca nuove merci (se necessarie) e le trasporti a destinazione. Le merci difettose verranno consegnate a Outokumpu nel luogo di destinazione in concomitanza con la consegna delle nuove merci.

Al posto della correzione di un difetto o di una carenza, Outokumpu ha il diritto di ridurre/pagare il prezzo per un importo pari al prezzo delle merci mancanti o difettose, detratto il valore residuo di queste ultime.

6.4 Responsabilità limitata

Oltre ai rimedi e al risarcimento espressamente stabiliti sopra, l'acquirente non ha diritto ad alcun risarcimento o rimedio relativo a difetti o carenze delle merci, tranne in caso di colpa grave di Outokumpu.

7 Forza maggiore

Nessuna delle parti sarà ritenuta responsabile per il ritardo nell'adempimento o per il mancato adempimento dei suoi obblighi se il ritardo o la mancanza sono riconducibili ad un impedimento su cui non possono ragionevolmente influire, quali guerra, terrorismo, incendio, esplosione, inondazione o altri eventi climatici estremi, guasti macchina gravi, scioperi, serrate e altre vertenze sindacali, dispute commerciali, rifiuti di concedere licenze ("forza maggiore"). Se una delle parti è in ritardo nell'adempimento dei suoi obblighi o non vi adempie per cause di forza maggiore, ciò non costituirà una violazione del contratto e, di conseguenza, mentre persiste la

forza maggiore la parte in questione sarà esente dalla responsabilità e da qualsiasi altro rimedio contrattuale relativo alla rottura del contratto. Il periodo di adempimento verrà prolungato in misura uguale al periodo di persistenza della forza maggiore. Se la forza maggiore persiste per più di tre mesi, ciascuna delle parti ha diritto di revocare il contratto per quanto riguarda le merci non ancora consegnate all'acquirente. Qualora si verifichi una revoca di questo tipo, nessuna delle parti avrà diritto a risarcimenti, fatta eccezione per eventuali pagamenti anticipati per le merci non consegnate, che verranno rimborsati all'acquirente, e per eventuali merci in transito e non consegnate, che torneranno a Outokumpu.

8 Riserva di proprietà

(i) Outokumpu mantiene la proprietà delle merci consegnate fino al completo pagamento delle merci da parte dell'acquirente. (ii) Outokumpu mantiene inoltre la proprietà delle merci consegnate fino al completo pagamento da parte dell'acquirente di tutte le altre somme dovute dall'acquirente a Outokumpu. (iii) Fino al trasferimento della proprietà, Outokumpu ha il diritto di recuperare le merci di cui è proprietaria e che si trovano in possesso o sotto il controllo dell'acquirente, e ha dunque il diritto di accedere ai terreni o edifici in cui sono conservate le merci allo scopo di ritirare tali merci. (iv) Se l'acquirente elabora le merci non pagate trasformandole in un nuovo oggetto o integrandole in un nuovo oggetto, Outokumpu sarà proprietaria del nuovo oggetto in misura proporzionale al valore che le merci non pagate rivestono nel nuovo oggetto, finché non abbia ricevuto il pagamento completo delle merci originali. (v) Se l'acquirente vende le merci non pagate o il nuovo oggetto, per questo mezzo assegna a Outokumpu una parte della sua rivendicazione nei confronti di terzi equivalente al debito relativo alle merci non pagate/al nuovo oggetto venduti. (vi) Ogni clausola secondaria di cui sopra (i)-(v) è efficace come clausola separata; di conseguenza, se una di esse è inapplicabile per un motivo qualsiasi, le altre continueranno ad avere piena efficacia ed effetto.

9 Pagamenti, IVA e interessi di mora

Se non espressamente concordato altrimenti, i prezzi stipulati non comprendono gli extra di lega, l'imposta sul valore aggiunto (IVA) ed eventuali altre tasse e imposte. Se non espressamente concordato altrimenti, l'extra di lega verrà aggiunto secondo le tabelle degli extra di Outokumpu vigenti alla data della spedizione (comunicate su www.outokumpu.com) per ogni lotto di merci. Se Outokumpu deve pagare penalità IVA e correlate all'IVA perché l'acquirente non ha fornito il numero di partita IVA corretto o prove sufficienti di una spedizione per esportazione/intra UE, l'acquirente risarcirà a Outokumpu tali spese.

In mancanza di accordi scritti circa il pagamento, il pagamento dell'acquirente ai sensi del contratto verrà effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura. Se alla data della spedizione la compagnia di assicurazione dei crediti di Outokumpu non ha approvato l'assicurazione del credito dell'acquirente, Outokumpu ha la facoltà di richiedere il pagamento anticipato o un'altra garanzia come condizione per

la consegna delle merci. Se l'acquirente non ha effettuato il pagamento come da contratto, è tenuto a pagare interessi di mora sull'importo dovuto ad un tasso pari al 7 per cento annuale oltre l'Euribor 3 mesi (tasso interbancario di offerta in euro) dalla data di scadenza alla data del pagamento. Gli interessi di mora saranno determinati in base all'Euribor pubblicato nel giorno lavorativo bancario successivo alla data di scadenza e verranno adeguati ad intervalli di tre mesi.

10 Intero accordo

Le presenti condizioni, la conferma con i suoi allegati ed eventuali accordi confermati per iscritto costituiscono l'intero accordo tra le parti ("contratto"). Il contratto sostituisce tutte le trattative, gli impegni e le intese che le parti abbiano preso in precedenza per iscritto o verbalmente riguardo alle merci trattate dal contratto.

11 Diritto applicabile

Il contratto è soggetto alla legge finlandese, fatti salvi eventuali conflitti con disposizioni di legge e con la convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG) (e fatto salvo quanto disposto altrimenti nella clausola 12, terzo paragrafo, riportata di seguito).

12 Controversie

Qualsiasi controversia, vertenza o rivendicazione correlata al contratto o alla violazione, revoca o invalidità dello stesso verrà risolta mediante arbitrato secondo le regole dell'Istituto Arbitrale della Camera di Commercio di Stoccolma ("Istituto SCC").

Verranno applicate le regole per gli arbitrati accelerati, a meno che l'Istituto SCC, considerando la complessità del caso, l'importo oggetto di controversia e altre circostanze, determini che si applicano le regole di arbitrato dell'Istituto Arbitrale della Camera di Commercio di Stoccolma. In quest'ultimo caso, l'Istituto SCC deciderà inoltre se il tribunale arbitrale debba essere costituito da uno o tre arbitratori. Il luogo legale di arbitrato sarà Helsinki, Finlandia, e la lingua dell'arbitrato sarà l'inglese.

Indipendentemente dalla clausola di arbitrato di cui sopra, Outokumpu, a sua unica discrezione e allo scopo di riscuotere debiti dell'acquirente, ha la facoltà di sottoporre eventuali richieste nei confronti dell'acquirente ai tribunali e alle autorità del Paese di residenza dell'acquirente o del Paese in cui si trovano le merci. In tal caso il diritto applicabile sarà quello del Paese in cui viene presentata la richiesta.

13 Limitazione generale della responsabilità

In nessun caso Outokumpu o l'acquirente saranno ritenuti responsabili di perdite o danni specifici, indiretti, incidentali o conseguenti inclusi, a titolo meramente esemplificativo, lucro cessante, perdita di produzione, perdita di vendite o reclami da parte di clienti dell'acquirente. Tuttavia tale limitazione non si applica in caso di colpa grave o colpa intenzionale.

Outokumpu non sarà ritenuta responsabile per pretese di qualsiasi tipo qualora la comunicazione venga effettuata oltre un anno dopo la data di trasferimento del rischio.